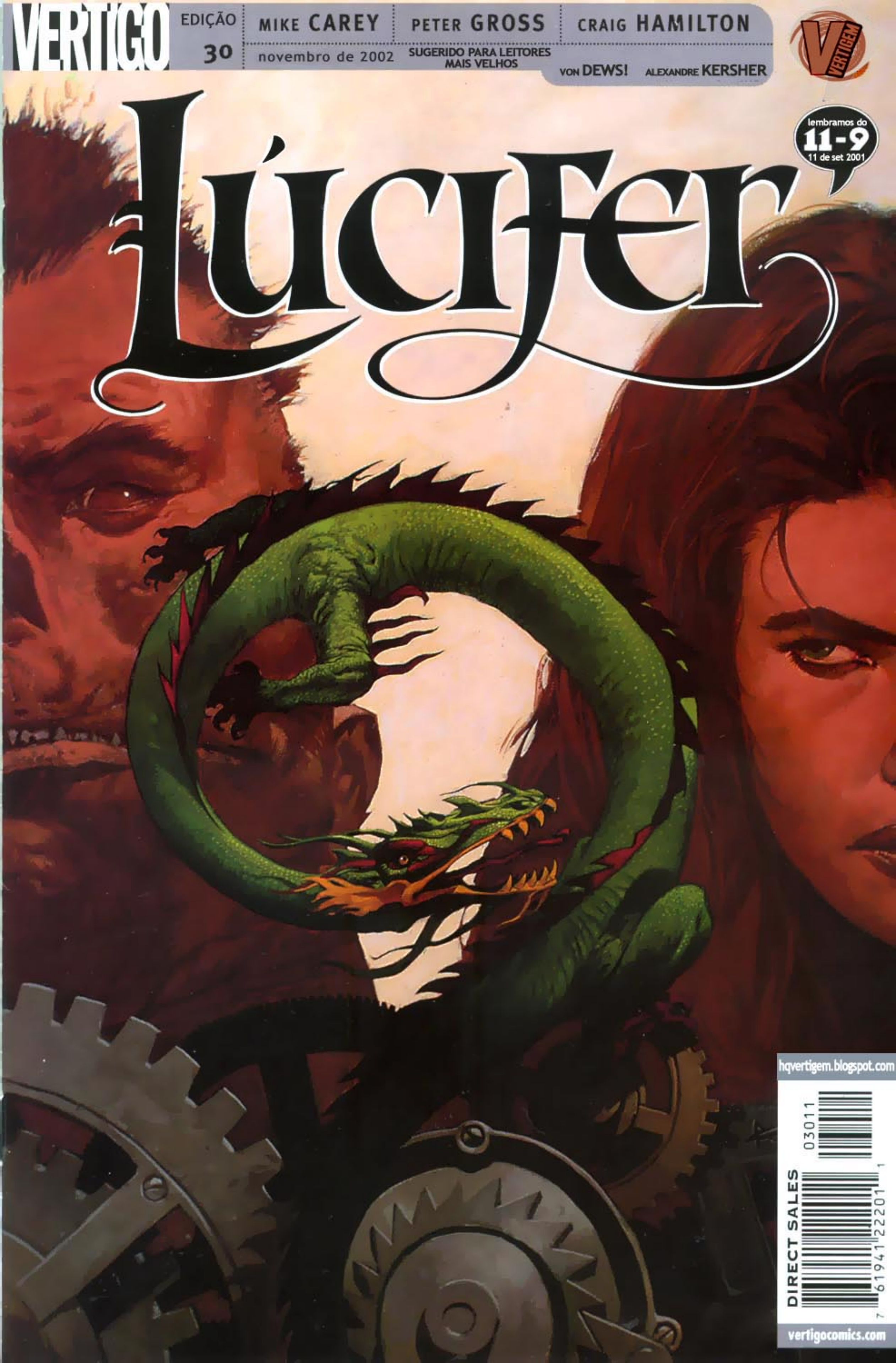
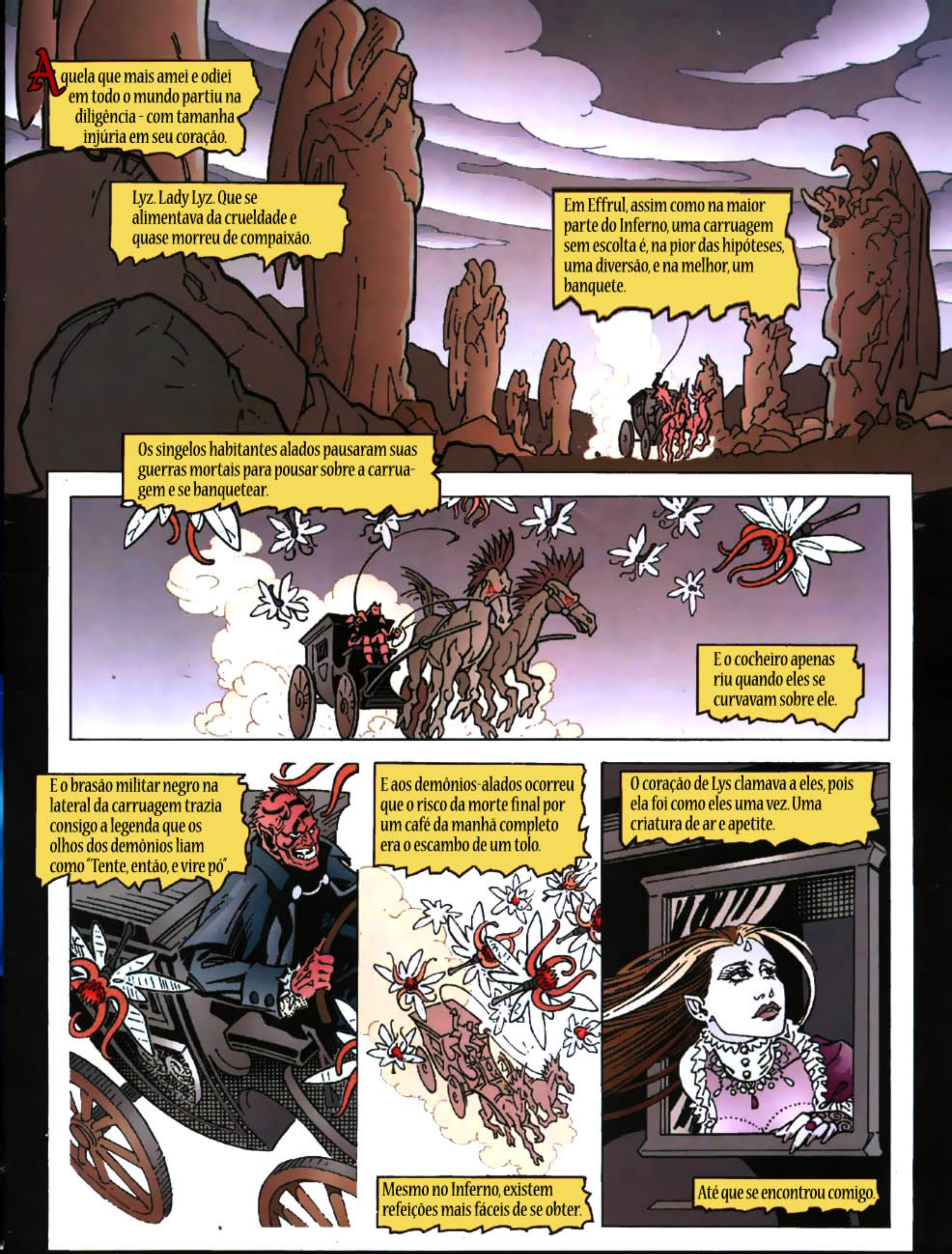
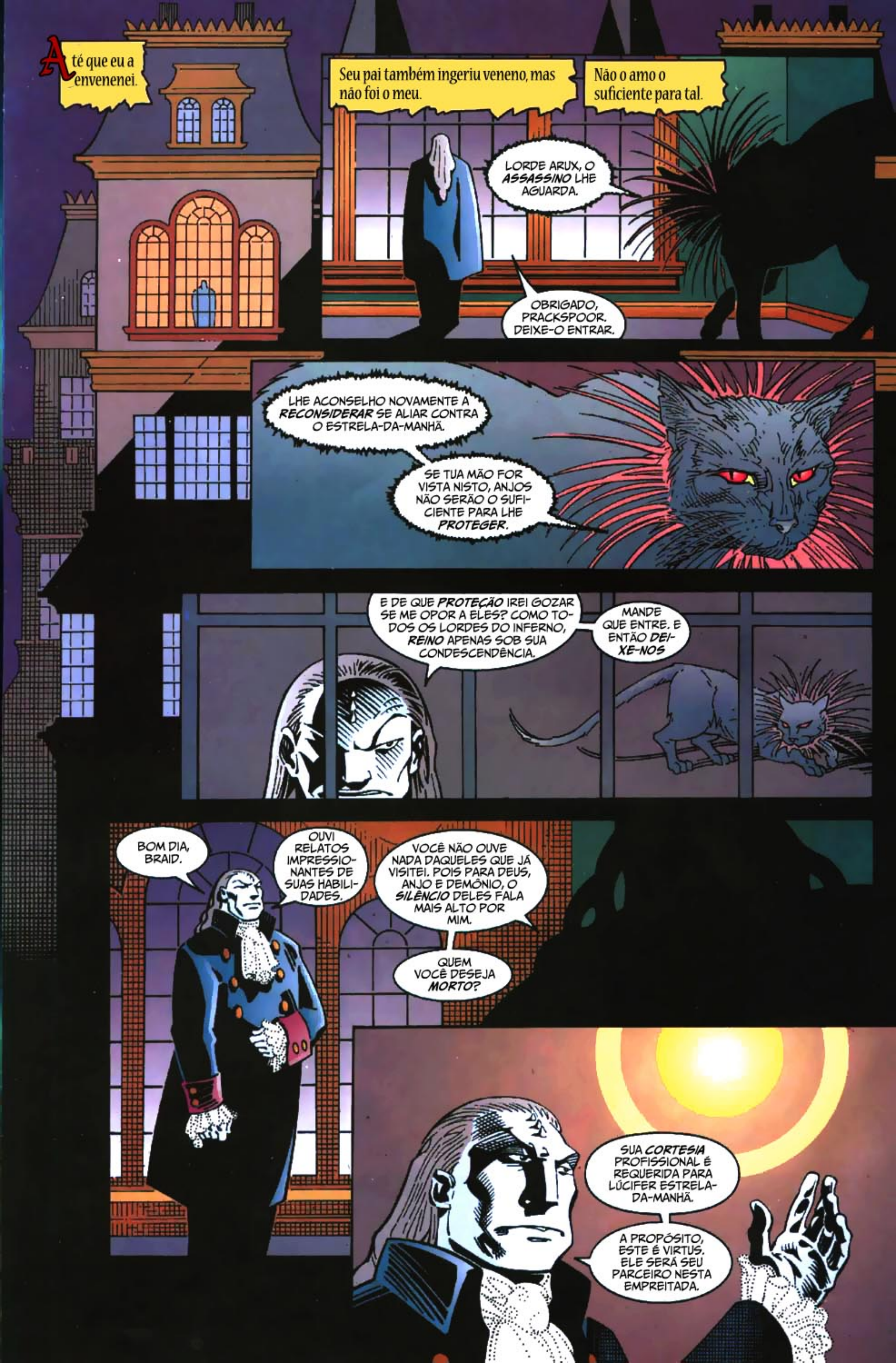

VERTIGO
EDIÇÃO
30
MIKE CAREY
PETER GROSS
CRAIG HAMILTON
novembro de 2002
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
VON DEWS!
ALEXANDRE KERSHER
Lúcifer
lembramos do
11-9
11 de set 2001
hqvertigem.blogspot.com
DIRECT SALES
vertigocomics.com

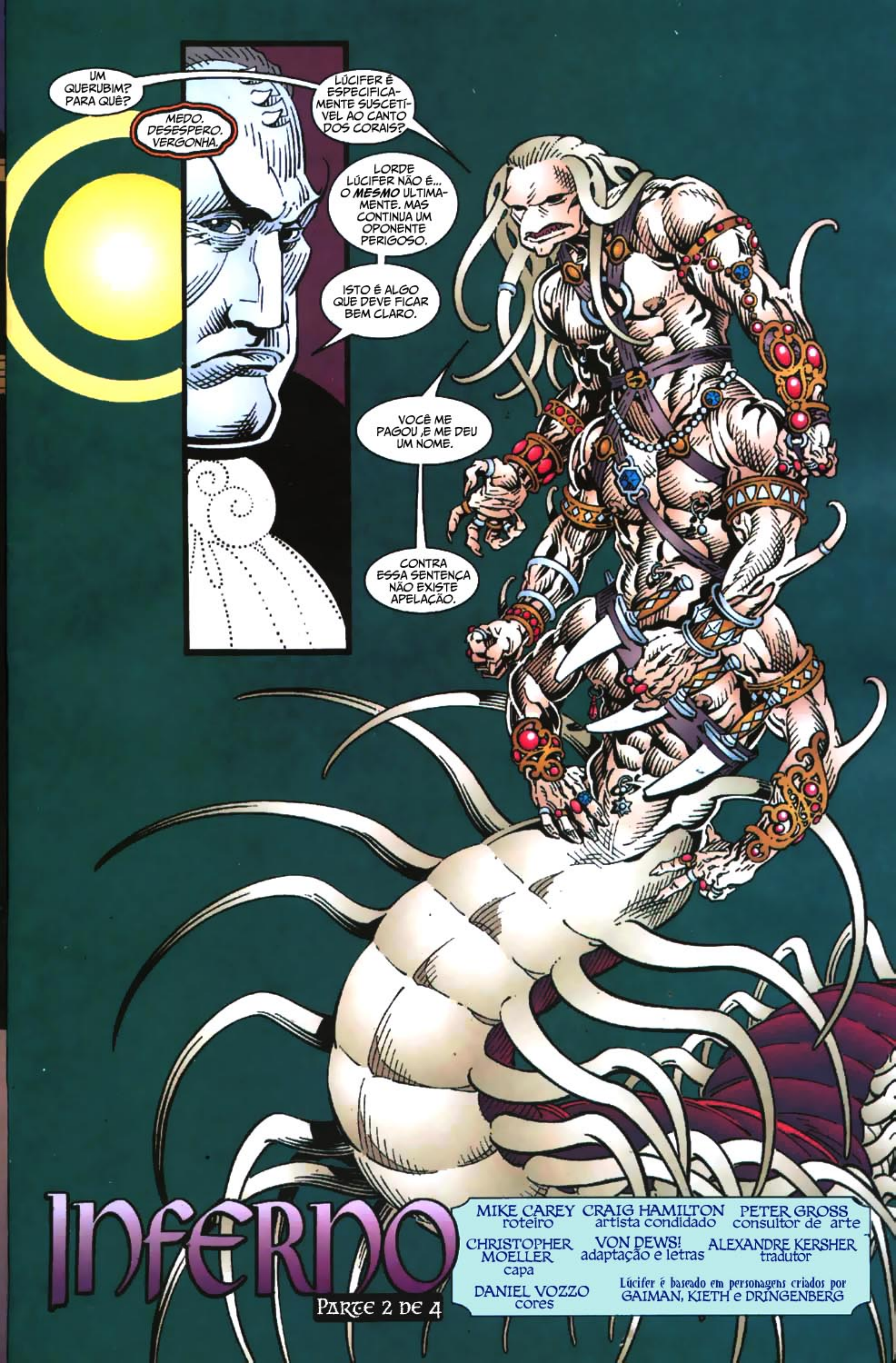


Lúcifer 30, novembro de 2002/agosto de 2009. Publicado mensalmente pela DC Comics, Broadway 1700 , Nova Iorque, NY 10019. Postmaster: enviem mudanças de endereço para lúcifer, DC Comics subscriptions, Caixa Postal 0528, Baldwin, NY 11510. Assinaturas anuais custam $30,00. Assinantes canadenses devem adicionar $12,00 para postagem e gst. O numero do gst é r125921072. Todos os países estrangeiros devem adicionar $12,00 para postagem. Fundos estadunidenses somente. Assinaturas só são oferecidas a leitores que atestarem terem 18 anos ou mais, ou com aprovação dos pais por escrito para leitores menores de 18 anos de idade. Copyright 2002 DC Comics. Todos os direitos que vão prá puta que os pariu. Vertigo e todos os personagens apresentados nessa edição são supimpas, acesse hqvertigem.blogspot.com e tenha uma farra do balacobaco. Por que John Constantine atravessou a rua? Pra ir fumar do outro lado. Não venda este livro de rpg. Epa, texto errado. Não cague no pau com esse scan. Sei lá como tu vai vender essa coisa, se é um disco, impresso, no raio que o parta. Ah, e por favor, me deem um feedback dessas letrinhas miúdas. Mas façam isso educadamente, pessoal. E sim, eu traduzo essas letrinhas de novo toda edição.

• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, VP-Executive Editor • SHELLY BOND, Senior Editor • • MARIAH HUEHNER, Assistant Editor • GEORG BREWER, VP-Design & Retail Product Development • RICHARD BRUNING, VP-Creative Director • • PATRICK CALDON, Senior VP-Finance & Operations • TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor • DAN DIDIO, VP-Editorial • JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions • • ALISON GILL, VP-Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director-WildStorm • DAVID McKILLIPS, VP-Advertising • • JOHN NEE, VP-Business Development • CHERYL RUBIN, VP-Licensing & Merchandising • BOB WAYNE, VP-Sales & Marketing •



Até que eu a envenenei.
Seu pai também ingeriu veneno, mas não foi o meu.
Não o amo o suficiente para tal.
LORDE ARUX, O ASSASSINO LHE AGUARDA.
OBRIGADO, PRACKSPOOR. DEIXE-O ENTRAR.
LHE ACONSELHO NOVAMENTE A RECONSIDERAR SE ALIAR CONTRA O ESTRELA-DA-MANHÃ.
SE TUA MÃO FOR VISTA NISTO, ANJOS NÃO SERÃO O SUFI-CIENTE PARA LHE PROTEGER.
E DE QUE PROTEÇÃO IREI GOZAR SE ME OPOR A ELES? COMO TO-DOS OS LORDES DO INFERNO, REINO APENAS SOB SUA CONDESCENDÊNCIA.
MANDE QUE ENTRE. E ENTÃO DEI-XE-NOS
BOM DIA, BRAID.
OUVI RELATOS IMPRESSIO-NANTES DE SUAS HABILI-DADES.
VOCÊ NÃO OUVE NADA DAQUELES QUE JÁ VISITEI. POIS PARA DEUS, ANJO E DEMÔNIO, O SILÊNCIO DELES FALA MAIS ALTO POR MIM.
QUEM VOCÊ DESEJA MORTO?
SUA CORTESIA PROFISSIONAL É REQUERIDA PARA LÚCIFER ESTRELA-DA-MANHÃ.
A PROPÓSITO, ESTE É VIRTUS. ELE SERÁ SEU PARCEIRO NESTA EMPREITADA.

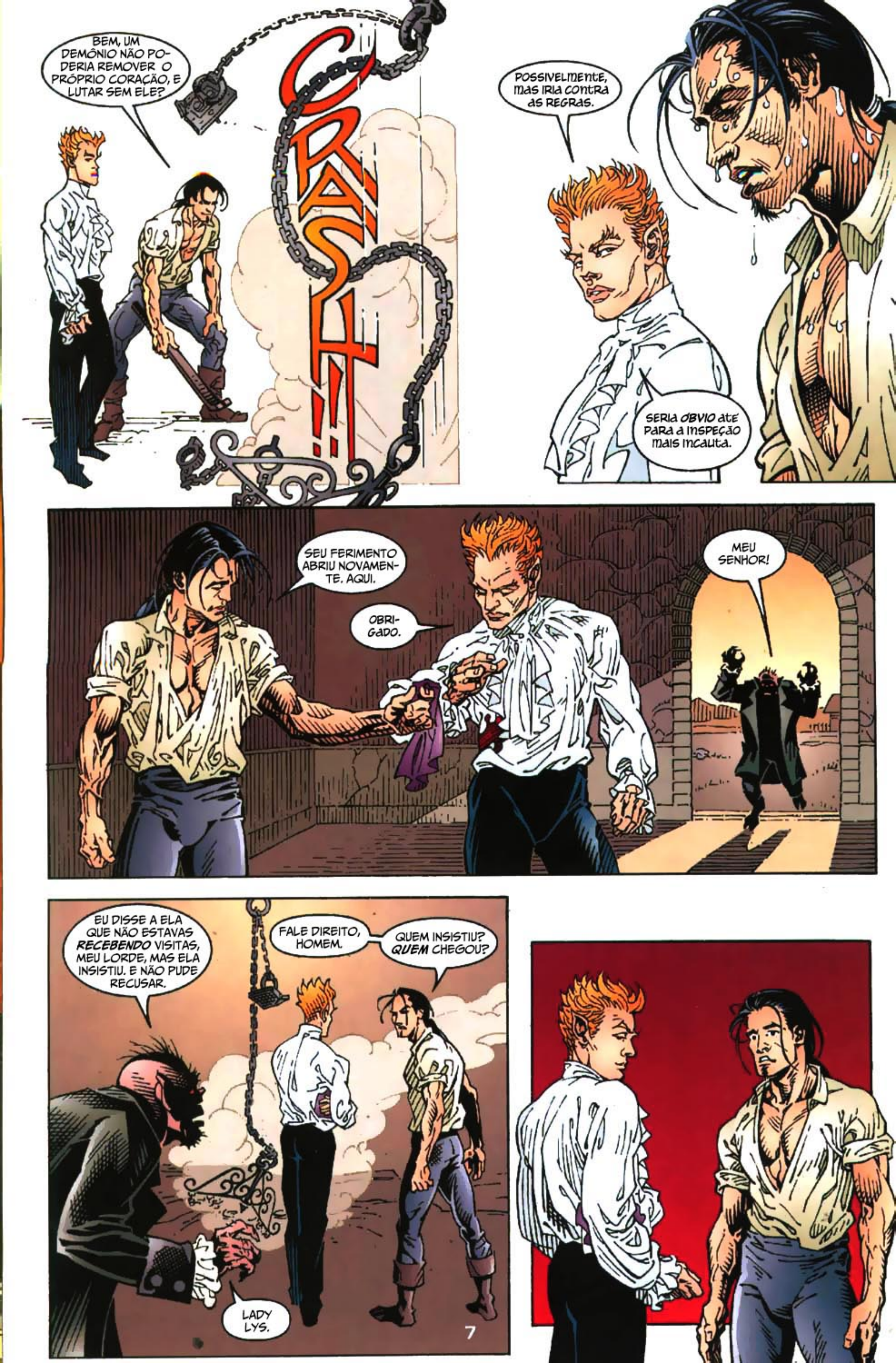


UM QUERUBIM? PARA QUÊ?
LÚCIFER É ESPECIFICAMENTE SUSCETÍVEL AO CANTO DOS CORAIS?
MEDO. DESESPERO. VERGONHA.
LORDE LÚCIFER NÃO É... O *MESMO* ULTIMAMENTE. MAS CONTINUA UM OPONENTE PERIGOSO.
ISTO É ALGO QUE DEVE FICAR BEM CLARO.
VOCÊ ME PAGOU ,E ME DEU UM NOME.
CONTRA ESSA SENTENÇA NÃO EXISTE APELAÇÃO.
INFERNO
PARTE 2 DE 4
MIKE CAREY roteiro
CRAIG HAMILTON artista condidado
PETER GROSS consultor de arte
CHRISTOPHER MOELLER capa
VON DEWS! adaptação e letras
ALEXANDRE KERSHER tradutor
DANIEL VOZZO cores
Lúcifer é baseado em personagens criados por GAIMAN, KIETH e DRINGENBERG

Quanto a Susano? Seus modos, normalmente iguais em toda situação, foram colocados sob severa tensão.
OBSERVE.
BAROOM
4

QUE TAL...?
EXTRAORDINÁRIO. VOCÊ DESCOBRIU UMA FORMA DE FAZER O RELÓGIO CORRER AO CONTRÁRIO DENTRO DA TORRENTE TEMPORAL.
NÃO SEJA ABSURDO, SUSANO-O-NO-MIKOTO. ISSO SERIA BANAL.
SÃO OS TECIDOS DESALINHADOS DA REALIDADE QUE O RELÓGIO MANIPULA DIRETAMENTE.
E ISSO NÃO É LIMITADO PELO TEMPO.
AH. CLARO.
SE EU FOSSE FICAR AQUI POR MAIS TEMPO, LHE IMPLORARIA PARA EXPLICAR SEU FUNCIONAMENTO.
MAS, INFELIZMENTE, MEUS NEGÓCIOS ME LEVAM A OUTROS PERCALÇOS, E DEVO PARTIR AGORA.
COMO, GRANDE SCORIA?
ESTAVA FALANDO COM O AUTÔMATO. ELE SÓ RESPONDE EM RUHOK, A LÍNGUA DE MEUS ANTEPASSADOS DEMÔNIOS.
A DEMONSTRAÇÃO QUE LHE DEI TERÁ UM EFEITO DESESTABILIZADOR NA TERRA AO NOSSO REDOR.
VOCÊ NÃO PODE PARTIR AINDA.
QUANDO O TERCEIRO ROTOR ESTIVER NA VERTICAL, ESTARÃO PRONTAS PARA O JANTAR. ENTÃO LHE VEREI NOVAMENTE.
ASSIM COMO VOCÊ, TENHO OUTROS NEGÓCIOS A RESOLVER.

POR QUE NÃO LUTAR--
--ATÉ A MORTE?
no caso de alguns duelistas, morte provou-se um pouco difícil de DEFINIR.
OS LORDES DE E FFRUL CONCORDARAM NESTA FORMA, POIS FUNCIONA. NA MAIORIA DAS VEZES.
LUTAREMOS ATÉ QUE UM ARRANQUE O CORAÇÃO DO OUTRO. E O DEVORE.
QUALQUER QUEBRA DAS REGRAS, E O LORDES MARCIAIS COMBINARÃO SEUS PODERES PARA MATAR O TRANSGRESSOR.
E O ANJO... HUF... É MAIS FORTE QUE VOCÊ, LÚCIFER? EM SEU ESTADO ATUAL?
VOCÊ PODIA DAR UMA AJUDA AQUI ENQUANTO RESPONDE.
MINHA FORÇA, NESTE MOMENTO, É DIFICILMENTE MAIOR QUE A SUA.
E AMENADIEL PODERIA LHE RASGAR COMO PAPEL.

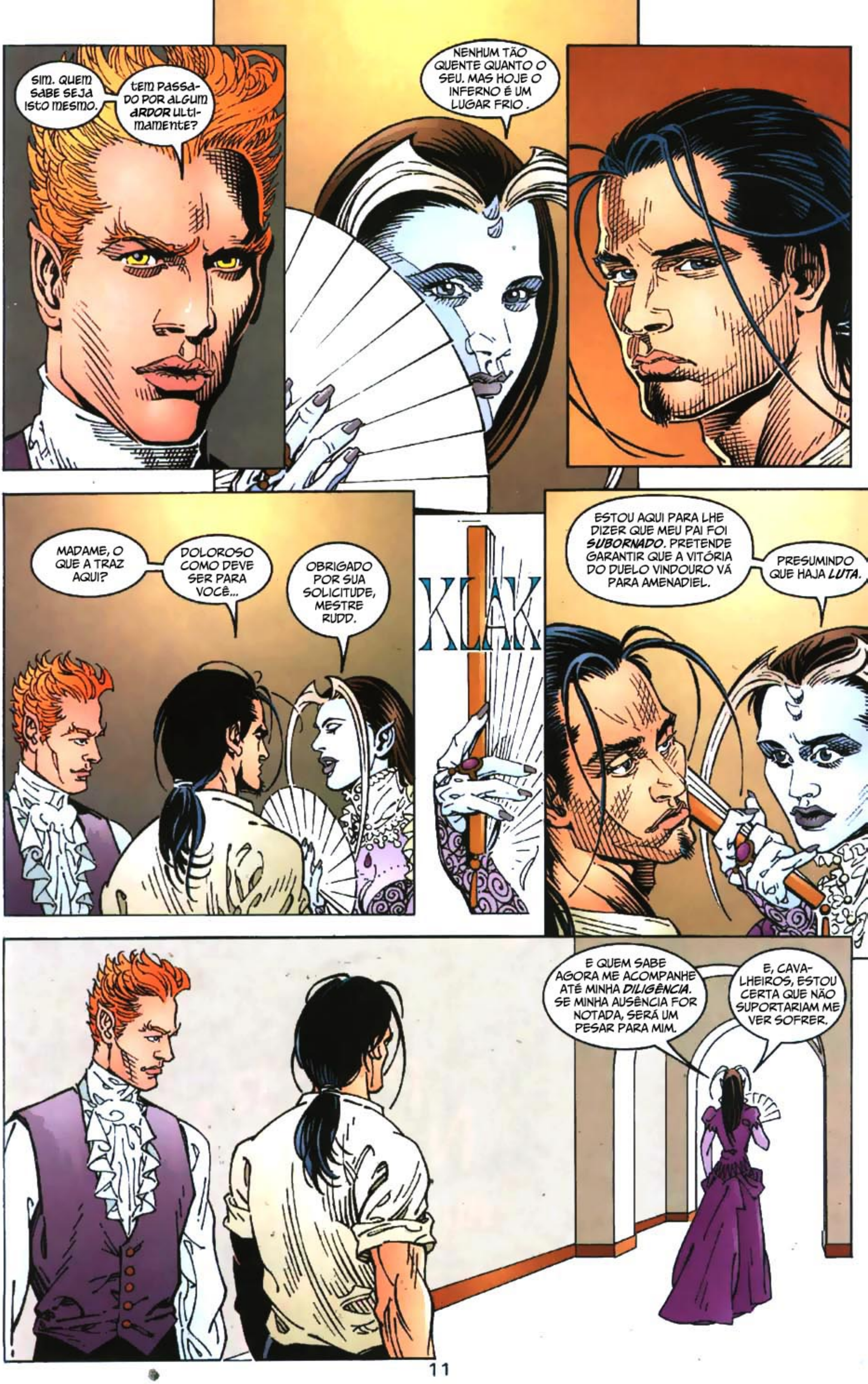


BEM, UM DEMÔNIO NÃO PODERIA REMOVER O PRÓPRIO CORAÇÃO, E LUTAR SEM ELE?
CRASH!!
POSSIVELMENTE, MAS IRIA CONTRA AS REGRAS.
SERIA ÓBVIO ATÉ PARA A INSPEÇÃO MAIS INCAUTA.
SEU FERIMENTO ABRIU NOVAMENTE. AQUI.
OBRIGADO.
MEU SENHOR!
EU DISSE A ELA QUE NÃO ESTAVAS RECEBENDO VISITAS, MEU LORDE, MAS ELA INSISTIU. E NÃO PUDE RECUSAR.
FALE DIREITO, HOMEM.
QUEM INSISTIU? QUEM CHEGOU?
LADY LYS.

MAZIKEEN.
MEU AMOR.
VOCÊ MUDOU SEU ROSTO. O NOVO CAUSA UM EFEITO CURIOSO.
AFROUXE MINHAS CORRENTES, ENTÃO, E DEIXE EU VER O QUE POSSO FAZER COM O SEU.
VOCÊ SERIA CAPAZ DE IMPLORAR MEU PERDÃO?
PELA TRAIÇÃO. POR QUEBRAR NOSSOS VOTOS.
NÃO HOUVE VOTOS. TROCAMOS SANGUE E FORNICAMOS JUNTOS.
ESCOLHEMOS UM AO OUTRO POR ALGUM TEMPO. SÓ ISSO.
8

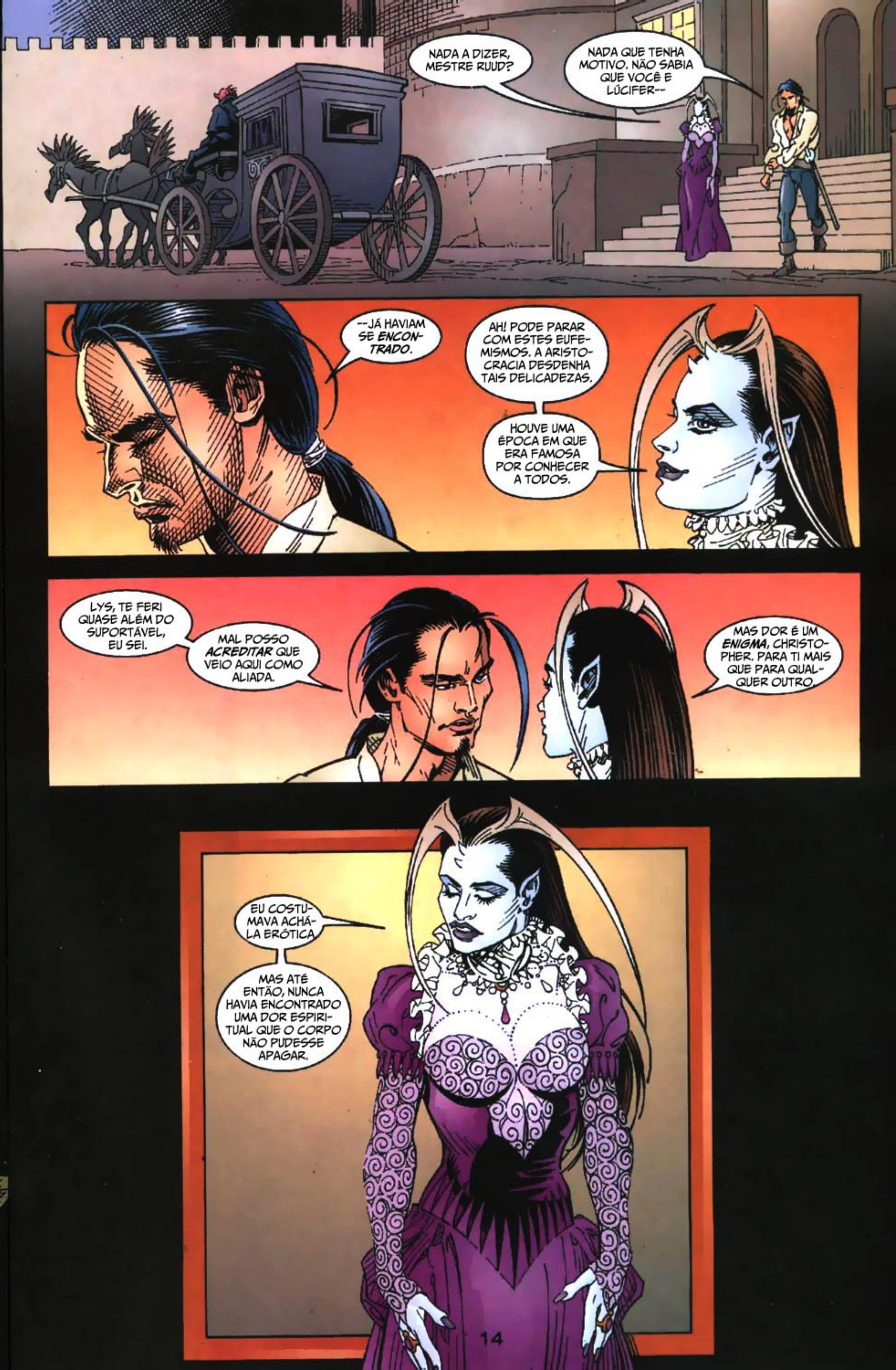
NÃO. NÃO FOI APENAS ISSO. PARA NÓS FOI DIFERENTE.
RRRIP!
RRRIP!
MESMO SE PEDISSE PERDÃO, ISSO NÃO REMOVERIA A NECESSIDADE DE LHE CHICOTEAR.
MAS FARIA DAS CHIBATADAS UM ATO DE RECONCILIAÇÃO ENTRE NÓS, E NÃO, UMA PUNIÇÃO.
POUPE O *FÔLEGO*.
CADA PALAVRA SUA É QUASE UMA PANCADA.

PEÇO IMENSAS DESCULPAS, LADY. NÃO DEVERIA TER LHE FEITO ESPERAR.
NÃO IMPORTA, DUQUE DE GLY. DISTRAÍ-ME OBSERVANDO OS RETRATOS.
NOTEI QUE NÃO COLOCOU UM SEU.
DEUS ME PERDOE. NÃO ESTOU NA LINHA DE DESCENDENTES, E JAMAIS COLOCAREI MEU SEMBLANTE AQUI.
NÃO? BEM, QUEM SABE SEJA MELHOR ASSIM.
UM PINTOR DEVE CAPTURAR A ESSÊNCIA, NÃO MERAMENTE O SEMBLANTE.
DEVERAS UM DESAFIO, QUANDO O SUJEITO É TÃO INCONSTANTE E IMPREVISÍVEL.
E LORDE LÚCIFER ESTÁ AQUI TAMBÉM. PERFEITO. JÁ FAZ UMA ERA, ESTRELA-DA-MANHÃ.
DIVERSAS ERAS.
PERDI A CONTA. MAS VOCÊ NÃO MUDOU NADA, LYS.
INVERDADE.
MUDEI ALÉM DO QUALQUER ALCANCE OU COMPREENSÃO.


SIM. QUEM SABE SEJA ISTO MESMO.
TEM PASSADO POR ALGUM ARDOR ULTIMAMENTE?
NENHUM TÃO QUENTE QUANTO O SEU. MAS HOJE O INFERNO É UM LUGAR FRIO.
MADAME, O QUE A TRAZ AQUI?
DOLOROSO COMO DEVE SER PARA VOCÊ...
OBRIGADO POR SUA SOLICITUDE, MESTRE RUDD.
KLAK
ESTOU AQUI PARA LHE DIZER QUE MEU PAI FOI SUBORNADO. PRETENDE GARANTIR QUE A VITÓRIA DO DUELO VINDOURO VÁ PARA AMENADIEL.
PRESUMINDO QUE HAJA LUTA.
E QUEM SABE AGORA ME ACOMPANHE ATÉ MINHA DILIGÊNCIA. SE MINHA AUSÊNCIA FOR NOTADA, SERÁ UM PESAR PARA MIM.
E, CAVALHEIROS, ESTOU CERTA QUE NÃO SUPORTARIAM ME VER SOFRER.

MINHA VIDA--
--É UM MONUMENTO!
UM MONUMENTO QUE DURARÁ MAIS QUE O BRONZE, GRANDE SCORIA.
TODAS ESTAS COISAS QUE FIZ, DAS QUAIS NINGUÉM JAMAIS OUSOU SONHAR!
MESMO ESTES HOMUNCULI DE FERRO QUE SERVEM ÀS MINHAS VONTADES.
TRIVIAL. TRIVIAL! MAS A MENTE TRABALHA, E A MÃO TRAZ À VIDA.
UUUUUUURGGH!
SKLANG! SKLANG! SKLANG! KLANG!
ELA ZOMBOU DE MIM. MESMO ENQUANTO EU A ESPANCAVA.
E NÃO PAROU.

INESTIMÁVEL CRIADOR, A PERFÍDIA DAS MULHERES--
QUER SABER COMO FUNCIONA? O RELÓGIO?
QUER VER O QUÃO MARAVILHOSAMENTE BEM TRABALHEI?
AMALDIÇOO A URGÊNCIA DE MINHA MISSÃO, QUE TORNA TAIS EXPLORAÇÕES IMPOSSÍVEIS.
VIM AQUI SOMENTE PARA ENTREGAR-LHE SUA ESPOSA, E PARA ME LIBERTAR DE SUA PERSEGUIÇÃO. AGORA TEMO QUE DEVO--
VENHA.
MOSTRAREI QUÃO LAMENTAVELMENTE LONGE FORAM AS MARCAS DAS PROVOCAÇÕES DA CADELA.
EU... ESTOU À SUA DISPOSIÇÃO, GRANDE SCORIA.
TRAGAM-NA TAMBÉM!
VOCÊ VAI ME VENERAR, MAZIKEEN.
AINDA VAI ME VENERAR.
OLHEI DIRETAMENTE PARA A LUZ--
--E TODOS VOCÊS SÃO MINHAS SOMBRAS.


NADA A DIZER, MESTRE RUUD?
NADA QUE TENHA MOTIVO. NÃO SABIA QUE VOCÊ E LÚCIFER--
--JÁ HAVIAM SE *ENCONTRADO*.
AH! PODE PARAR COM ESTES EUFEMISMOS. A ARISTOCRACIA DESDENHA TAIS DELICADEZAS.
HOUVE UMA ÉPOCA EM QUE ERA FAMOSA POR CONHECER A TODOS.
LYS, TE FERI QUASE ALÉM DO SUPORTÁVEL, EU SEI.
MAL POSSO *ACREDITAR* QUE VEIO AQUI COMO ALIADA.
MAS DOR É UM *ENIGMA*, CHRISTOPHER. PARA TI MAIS QUE PARA QUALQUER OUTRO.
EU COSTUMAVA ACHÁ-LA ERÓTICA
MAS ATÉ ENTÃO, NUNCA HAVIA ENCONTRADO UMA DOR ESPIRITUAL QUE O CORPO NÃO PUDESSE APAGAR.

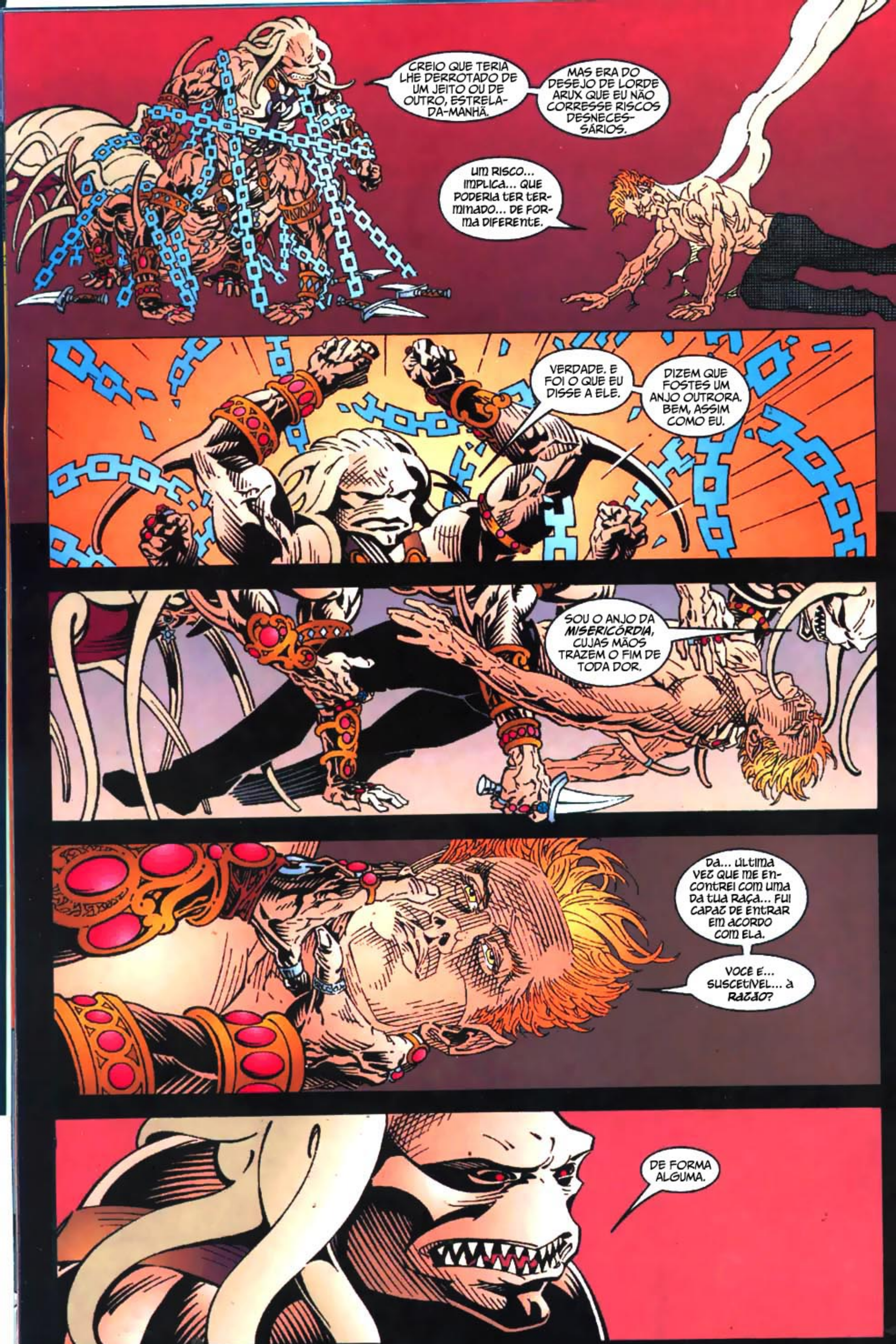
MINHA INFORMAÇÃO TEM UM PREÇO.
SE A TRAIÇÃO DE MEU PAI VIER À TONA, E SEUS LORDES IRMÃOS O DESTRONAREM, MEU DIREITO À SUCESSÃO PODERÁ SER QUESTIONADO.
SE VIER À VOTAÇÃO, TANTO VOCÊ QUANTO LÚCIFER IRÃO APOIAR MINHA EXIGÊNCIA.
BEM, POR MIM, POSSO PROMETER. MAS QUANTO A ELE...
NEM PENSE EM ME TOCAR, MESTRE RUUD!
IREI LHE ARRANCAR OS OLHOS COM MEUS DEDOS ANTES QUE INTENTE DE NOVO!
SÓ DESEJAVA LHE AJUDAR A ENTRAR NA CARRUAGEM. SEI BEM QUE TUDO SE FOI ENTRE NÓS.
TUDO SE FOI? NÃO, AINDA TENHO O QUE TRATAR CONTIGO, CHRISTOPHER.
MAS NÃO HOJE.
HOJE PODES DORMIR.
TANTO QUANTO A CONSCIÊNCIA E A CIRCUNSTÂNCIA PERMITIREM.

PIEDADE. ANGÚSTIA. MEDO.
CALADA, CRIATURA, E ME DEIXE TRABALHAR. OS ANÉIS SÃO SENSÍVEIS A *MAGIA*, MAS NÃO HÁ NADA AQUI.
NADA QUE NOS AMEACE--
--MAS QUEM SABE O SUFICIENTE PARA ILUMINAR O CAMINHO.
SINTO UMA BARREIRA E UMA CRIAÇÃO. SE ESTÃO PROTEGENDO LORDE LÚCIFER, ENTÃO ELE ESTÁ LÁ EM CIMA.

PREFIRO TER VOCÊ VIVO, SE TIVER ESCOLHA.
PARA QUE POSSA TRAIR SEUS CONTRATANTES.
BRAVAS PALAVRAS. MAS VOCÊ SÓ POSSUI DOIS PEQUENOS ARTIFÍCIOS PARA SE PROTEGER, LÚCIFER.
NEM EXÉRCITOS E CIDADELAS SERÃO SUFICIENTE.
PODE ENTRAR.
SE É QUE É PRECISO FALAR.
DIGA ISSO AO PROPRIETÁRIO.
SÃO FEITIÇOS DELE, NÃO MEUS.
AH. ENTÃO ESTA É A BARREIRA.
O PODEROSO LÚCIFER SE ESCONDENDO ATRÁS CERCAS MÁGICAS.
MAS VEJA ENTÃO, LÚCIFER--
--O QUE SE ESCONDE ATRÁS DE MIM!

ESTA CRIATURA É UM QUERUBIM. MAS APARENTEMENTE ESTÁ LOUCO. DOENTE COM PARANÓIA E AUTODEPRECIAÇÃO.
SUA FRAQUEZA INFECTA TUDO QUE TOCA.
E AGORA ELE ESTÁ DENTRO DE TI.

DESCENDO E DESCENDO. MAIS DE UM QUILÔMETRO. CONSTRUÍ NO SUBTERRÂNEO, MAS NÃO É ESSA A MARAVILHA.
QUALQUER TOUPEIRA PODE CAVAR. QUALQUER TOLO COM UMA *PÁ* CAVA.
ALI! O QUE FOI A REBELIÃO DE LÚCIFER COMPARADA A ISSO?
O QUE OUTRA PESSOA JÁ FEZ QUE SE IGUALA A ISSO?
ARTESÃO CELESTIAL, ***VEJO*** MAS NÃO COMPREENDO.
VOCÊ PRECISA EXPLICAR ESTA MARAVILHA PARA MIM.
EXPLICAR? MAS NÃO É ÓBVIO?. CAVEI NA MENTE DELE.
ESTES SÃO OS ***PENSAMENTOS*** DE DEUS.


CREIO QUE TERIA LHE DERROTADO DE UM JEITO OU DE OUTRO, ESTRELA-DA-MANHÃ.
MAS ERA DO DESEJO DE LORDE ARUX QUE EU NÃO CORRESSE RISCOS DESNECES-SÁRIOS.
UM RISCO... IMPLICA... QUE PODERIA TER TER-MINADO... DE FOR-MA DIFERENTE.
VERDADE. E FOI O QUE EU DISSE A ELE.
DIZEM QUE FOSTES UM ANJO OUTRORA. BEM, ASSIM COMO EU.
SOU O ANJO DA *MISERICÓRDIA*, CUJAS MÃOS TRAZEM O FIM DE TODA DOR.
DA... ÚLTIMA VEZ QUE ME EN-CONTREI COM UMA DA TUA RAÇA... FUI CAPAZ DE ENTRAR EM ACORDO COM ELA.
VOCÊ É... SUSCETÍVEL... À *RAZÃO*?
DE FORMA ALGUMA.

* Sisyphus, ou Sisífo, na mitologia grega, foi um rei amaldiçoado acair eternamente de uma ribanceira, sempre voltando ao topo para cair novamente. Tal punição foi dada por Sisyphus crer que sua esperteza podia ultrapassar a de Zeus. Também enganou a morte convencendo Perséfone a voltar para casa dar uma bronca em sua esposa por não tê-lo sepultado adequadamente.

Cheguei à cena tarde demais. Mas compensei dando diversas ordens desnecessárias.
LIMPEM ESTA BAZÓFIA AGORA.
E DUPLIQUEM A GUARDA.
SIM, MEU SENHOR. AGORA.
RECEBESTES MAIS ALGUM FERIMENTO, LORDE LÚCIFER? TENHO CIRURGIÕES--
NÃO. FERIMENTO ALGUM.
ISTO É ALGO COM O QUAL TEREI DE LIDAR SOZINHO.
ENTÃO LHE DESEJO BOA NOITE. QUEM SABE AMANHÃ POSSAMOS--
...
BEM, AMANHÃ TEREMOS TEMPO SUFICIENTE, COM CERTEZA.
Enquanto me afastava dele, retirei-o de minha manga: O lenço com o qual ele estancou seu ferimento no curral de tortura.
Em verdade, havia esquecido que o tinha.
Se meu passos pareciam pesados, era porque a tentação era terrível. Eu devia tê-lo jogado fora lá mesmo.
Mas uma vez que meu plano era ambicioso--
--cada estrada que levava a ele era negra com pecado.
Continua...